

華北日報

津北

The North China Press
Peiping

號八十五百第

社址北平王府井大街

電話：編輯部 四四四〇
營業部 四四四一
經理部 五二八七

本報價目表

本埠	外埠	國外
每月八角	每月一元	每月二元
全年八元五角	全年十一元五角	全年二十二元
零售每份五分	零售每份五分	零售每份五分

平安電影院

夜開演
場兩
登新斯巴



荷萊塢
現形記
巴斯斯
明星之
多於天
全目了然

四洮鐵路管理局廣告

查本局官房為數有限，因業務需要，現擬將本局官房，分租與各界，如有需要，請向本局洽談，此告。

親友恕不另東
楊佩琦 啟事

故宮博物院本年日曆廣告，各界陸續訂購，購者仍夥，茲再印一千份，購者從速。

教育部立案
北平文治中學
招生男女生

北平孔德學校
招生男女生

私立人右學校
招生男女生

私立人右學校
招生男女生

私立人右學校
招生男女生

私立人右學校
招生男女生

私立人右學校
招生男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

北平平民中學
招考男女生

遺失存單聲明作廢
大批蜂蠟出售
失物尋還
聲明作廢

故宮博物院每週六日並定期特別減價通告
買房聲明
吉房租售

北平東三省官銀號分號免費匯兌廣告
信用之來由

白送放大像片
公易商行廣告

信用之來由
公易商行廣告

介福綢緞莊
冬季大放盤
各貨一律
照碼九扣 老尺加一
新到大批別莊貨
買一尺送一尺
廊房二條西口電話南局五三二一號

中法儲蓄會
開獎結果
北平總會

白送揭曉
華昌號綢緞店

北平鐵路警務處
通告

大通毛織行
減價

嚴防改組

派盜竊共

產理

論的

反宣

傳

北同濟堂參茸莊宣言

啟者本堂設於天津法租界...

痔漏包愈

痔瘡一症，無論內外，...

眼病救星

眼病之起，由於風火，...

北平同興堂阿膠莊

本堂所製阿膠，選料精良，...

小兒驚風

小兒驚風，多因受驚，...

立止羊癲

羊癲之症，發作時，...

八寶搜毒丸

此丸專治一切瘡毒，...

保險淋濁

淋濁之症，痛苦難言，...

好立止

此藥專治一切急症，...

中國墾業銀行

資本收足二百五十萬元，...

鹽業銀行廣告

本行辦理各項銀行業務，...

華美大藥房

本藥房經銷各國名藥，...

海龍海馬補腎丸

此丸專治腎虛腰痛，...

立止婦科

婦科諸症，如經閉、...

花柳清毒

此藥專治花柳毒症，...

外埠

本藥房分設各埠，...

和善堂藥室

本藥室專辦中西藥材，...

美術家吳南愚

吳先生精於繪畫，...

恭請

各學校團體來函，...

陳嘉庚公司

本公司經銷各國名貨，...

戴何種的眼鏡

眼鏡之選，應視視力，...

戴何種的眼鏡

眼鏡之選，應視視力，...

戴何種的眼鏡

眼鏡之選，應視視力，...

戴何種的眼鏡

眼鏡之選，應視視力，...

驗目配鏡 司蔡千里鏡

中國精製眼鏡公司

青年指導叢書 局書東大

新中原公司 三週年紀念大減價

縣政大全 世界書局發行

欄 棚 大 外 門

樓 觀 大
影 電

◁一期星 五期星▷
◁停不雪風▷ ◁天雨後▷

品 出 司 公 冲 慧

徐 絕 變 影 強
娥 素 演 合 冲

製 鉅 大 偉 情 奇 武 勇 險 冒

集 後

王 霸 小

冲 張

男樓入▲三▲日 樓下
女上點夜▲時 樓下
公樓半場問同
座下開▼刻▼價二角

中跳

本場
禮聘
南北
張美莉

李麗斯

梁月仙

葛來德

初濕
次本
來場

舞廳寬敞
地板平滑
音聲清脆

歡迎各界

Panel 1: Mr. Bao is sitting in a chair, looking thoughtful.

Panel 2: Mr. Bao is talking to a man in a suit. The man says: "我這還是..." (I'm still...).

Panel 3: Mr. Bao is talking to a man in a suit. The man says: "謝一..." (Thank you...).

Panel 4: Mr. Bao is talking to a man in a suit. The man says: "你樂得很快... 樣子又爽快我" (You are very happy... my appearance is also cheerful to me).

包先生照

主治 一船內外各科專治人體寄生蟲病皮膚瘡花柳病普通
周下午二時至五時出診預約院址西單察院胡同十九號電話西
九時至十二時出診預約院址西單察院胡同十九號電話西
局思而最易忽略之病能直接傳染者皮膚寄生蟲病為最
易患而行種種檢查務使其根治全愈如對是有懷疑請來檢查者本
誠為之證明種種便利各界人士公餘就診起見特定每日下午七時至
治皮膚病時間

專治梅毒淋病口下疳特別
處所不能治癒之新發淋濁本院能短期治癒淋病梅毒
四及銀六六與現在新出之注射藥水收費極廉
一一切淋病除根藥時間上午八時至下午六時
府對面電報局三二六號院長花柳科醫學士張伯城啓
北京花柳病院啟事
本院治淋病用藥
新法與舊法不同凡
德國六六〇六九
射六六〇六九
收三元
院址西長
安街市政

久咳痰喘 請服萬利止咳棗
肺癆傷風 咳嗽不止 肺癆吐血 小兒咳嗽
此藥專治傷風久咳 痰湧氣塞 傳染時症 乾咳不止
咳年以及般咳嗽 功能滋補肺部 抗拒寒威 防除咳嗽
遠年久咳 藥到病除 立喘當日即愈 不信可以當面一試
便宜 每次服藥兩粒 杭州焦旗杆萬利藥房發行
三白濁除根藥 尋常白濁 淋毒白濁 白濁內伏
止濁 三日不愈 尋常白濁 淋毒白濁 白濁內伏
達究 故患白濁者 多遷延數年 時愈時發 難以除根
究苦功 發明內服外用 種種如神 女功效迅速 保小兒淋通
淋瀝等症 發明內服外用 種種如神 女功效迅速 保小兒淋通

[illegible][illegible]

北寧鐵路管理局新訂貨物運價要緊廣告

煙戒

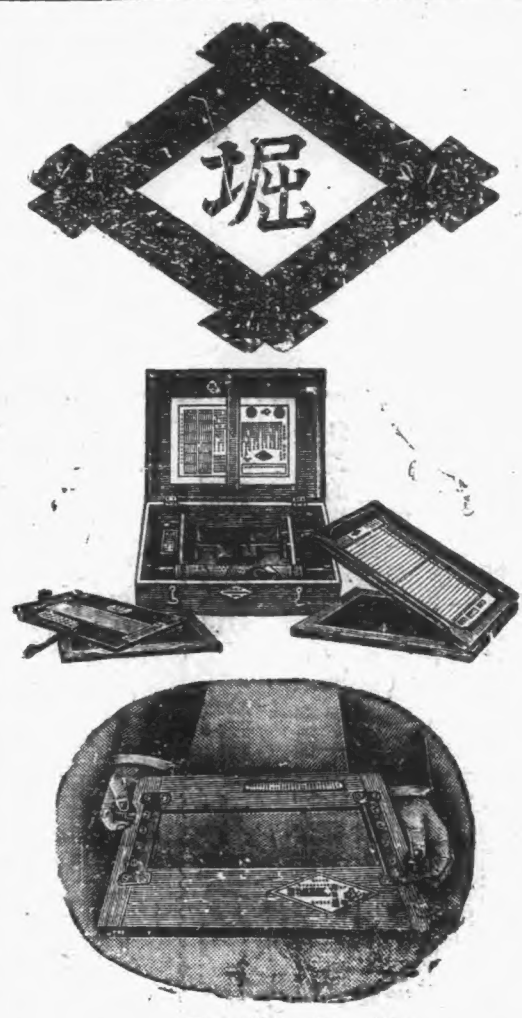
[illegible]

百種矮瓜糖
苦無藥片洗者煙人未去知一經服法諸領事特許
氣短夜咳此等風行本廠創製之酒致受累修好有悟心通商
中為黑明界各國書各處烟莊拒袖衣會益提精無偽成英除
安棧除燥此精煉用吉蘭和桂藤蒸聚巨箱服之益益無損推
學保陰成精保血益和性酸不雜蒸熟者買後佐以珍寶食調補
常辦公月有補氣益血益陰不登發加萬舊醫服後以開胃大調
二毛五分小瓶一角外寄費另加遠洋開胃大調補
清肺銀耳白枇杷膏庭山木耳沙陸參潤
國天然夏結果霜雪能入骨之青探味修條適口隔冬潤
開天滋補益血神效不日見痰喘咳嗽定喘氣喘功我
傷和胃解渴火燒神痛腫痛咳嗽喉乾久咳初起凡患肺
癆痢急氣喘哮喘肺病咳嗽不論男女老幼均能立見奇功
均能立見奇功

上海新開路普達北平大樞華
美大藥房家總經理批發分售處天津大藥局

[illegible][illegible]

新到
美術賀年片
廿年月份牌
各種自來水筆
最新式樣
活動鉛筆
各種名牌
文化日進
自來水筆
人人必需
（本社新印文具目錄）
（如蒙函索請將詳細住址示及當即寄奉如地址不清恕不奉發）
和記教育用品社
北平琉璃廠中間路北
電話南局三二〇八號



堀井膽寫版 傳來久矣 此機便利 國人共悉
既省時間 又能助力 毛筆原紙 鋼筆臘紙
膽寫鋼版 膽寫鋼筆 虎牌複寫紙 無不齊備
價廉物美 歡迎參觀 諸君一試 知言不謬

和記教育品社文具莊

北平琉璃廠中間路北
電話南局三二〇八號

商印書館
新書

科學概論(武昌大學叢書).....	王星拱著	二元四角	電子與量子.....	中華書社編	五角
三民主義註釋與索引.....	陳彬龢編	一元四角	膠質化學概要.....	大幸勇吉著 高鈺譯	五角
能率增進法.....	上中甲堂著	四角	權歌.....	章衣萍校點	五角
國技論略.....	劉新民譯	七角	古詩選(學生國學叢書).....	傅東華選註	八角
體操教材續編(小學適用).....	徐哲東編	四角	陽明學(國學小叢書).....	賈寶琰著	四角
生產與育嬰.....	趙光紹編	三角	桐城文派評述(國學小叢書).....	姜書閣著	五角
蠶用解剖學.....	洪式閔與 邁編	六角	中國文獻學概要.....	鄭鶴聲 鄭鶴春編	六角
學校衛生概要.....	姜丹書著	一元五角	洛陽迦世記.....	張宗聲編	一元五角
國語羅馬字.....	李廷安著	八角	黑髮(世界兒童文學叢書).....	徐德超譯	三角
注音符號傳習小冊.....	齊觀編	二角	羅斯福(英文世界名人傳記).....	格林女士編	五角

10

華北日報副刊

號九十五百三第
年十二國民華中
日二十月一
(一期星)

論小劇院運動	祖正
批評的職務(五、六)	祖正
古城(小品)	黃華沛
一 古城	
二 船兒	

論小劇院運動

祖正

A man who has no acquaintance with foreign languages knows nothing of his own—Goethe—

新近在北平幾位熱心者的提倡有所謂「北平小劇院」的公演。從前想四五年前的北京有過的，記得是「新月劇社」的表演以及再前一二年的陳大悲等的「新劇」。至說中國對於新劇運動的萌芽，以個人記憶所及還在清末宣統年間。當時主其事者為歐陽予倩諸氏。記得也只是短期的公演。也只是租借附近外灘的一家外國戲院而售票公演。同時在當時的上海已有一「新舞台」一位於十六舖地方的戲院。那個戲院其實還是舊戲居多。不過每次的戲單上必有一劇押尾的「新戲」，例如「茶花女」第一幕之類，亦曾哄動一時。新舞台的名伶毛福玲(女角)，夏月潤，夏月珊(男角)諸人。當時的我，真所謂還在渾渾噩噩時代。不過總覺得在前述的兩種新劇之間有一個上下之分。對於毛福玲諸人不過感到他

華北日報副刊

華北日報副刊

大悲之新劇與新月劇社的新劇，此中仍有前述的一個區別可分。不過新月劇社表演次數不多，又伴且表演外國劇本時全用原文說白(在協和禮堂時人泰戈爾生日公演時即用人原文說白)，此點尚未完全擺脫「好玩派」(diletantism)的臭味。而後說北平小劇院有繼承新月劇社的意思乃是說繼承那個精神。反過來說北平小劇院與陳大悲的新劇不同，也就是與早年上海新舞台的新戲是根本不同。其實北平小劇院即與新月劇社亦不能完全一樣。覺得非如此不能說是真正的小劇院，不能完成小劇院真正的任務與其意義。在協和禮堂內這次北平小劇院的公演我因事不能前去，這篇小文又並非對該小劇院的批評而作。但是見到公演以後某報文學副刊上的一段短評，說某人飾某角「表情細膩」等等是常套的評語無足多奇，但由此看出一般的觀眾對於北平小劇院仍還有專在「聲色」上要求滿足的。在廣告牌上先已明白公布出在教育界上聞名的等等諸名士的脚色，當然一旦粉墨登場之後觀眾不能因為是名士所以即使缺少表情也只好給以通過。然而諸名士之粉墨登場決不為滿足觀眾諸君聲色之娛是很明顯的事實。

小劇院是與大戲場的相對名詞，這是熟知的事實。可是從廣義上解釋的小劇院也有種種的變遷。也就是歐洲各國同在新劇運動之下經過種種的變遷之明證。然而總歸結，不外是文藝與劇場之結合運動。此中至少可分兩個階段。第一乃是文藝的勢力浸潤於劇場的時候。第二乃劇場本身要求文藝化的時候。這是狹義解釋的小劇院運動。所以說新劇運動是屬於文藝運動的。一八八七年巴黎有「自由劇場」(Le Theatre Libre)開演。這是歐洲各國之間為普及及新劇之故所創設的自由劇場運動之第一步。又就

們的「聲色」，而對於當時的歐陽予倩氏等好像他們是背負着民族覺醒的那個「思想」運動的偉大使命。一個只止於愛好，一個竟到了敬慕。而實際上當時主觀上的那個區別，微之於五六年前陳大悲等的新劇與近時差不多繼承那時的新月劇社的「北平小劇院」之間仍能有客觀上的實在性。我們論到新劇運動時不得不先有一個區別。同樣是新劇，城南遊藝場所演的「文明戲」對於「舊戲」而言也可說是一種「新劇」。毛福玲諸人的新戲就是如此。五六年前的陳大悲等所演的「閨人的孝道」，「洋人」(?)一類的戲，在當初也許有諷刺社會的用意，而就其全劇的內容與表演而論仍不外乎注重「聲色」。從「思想」上着眼不能不有大的意義。雖然陳大悲等亦曾從事過外國劇本的翻譯公演，此點多少可以看出對於新劇的抱負。可奈才力不及或者有意無意，為了誤譯原文問題，結果至於一敗塗地。(在誤譯橫行的今日幾要為陳氏叫屈)。當時再有人輕試。於是就過了二年才有「新月劇社」。新月劇社社員對於外國劇本大抵有一點素養。他們如果從事翻譯必少錯誤。即在劇曲一般的知識與眼光上也都非陳氏可比。可惜當時不久即同志星散。吾們對於前所述的歐陽予倩諸氏的演藝因時地關係缺少留意，所以只就陳

是小劇院的濫觴。這個劇場是反抗當時能容幾千幾萬觀眾的通俗大劇場，想要把那時極其流行的 Eugene Scribe 以及 Victorien Sardou 等的通俗低級的劇本的勢力削減，竭力想在當時因為思想上，風氣上等的理由禁止上場的各種新劇本給以表演的機會。巴黎的自由劇場實在是把當時文藝運動中最有勢力的 Zola 的自然主義的理論更進一步而移之於實行。易卜生的「羣鬼」，「人形之家」史特林堡的「幽麗姑娘」，托爾斯泰的「黑闇之力」等的作品都藉此而表演。這個自由劇場實給當時的巴黎劇界一種有力的刺激。主其事的 Andre Antoine 對於戲劇原非本行。在開辦的幾年之間一方面在公餘之下(因不能以此謀生)經理劇場，一方面又須與公眾以及批評家周旋於反抗的論戰。當初只發招待狀之類招請觀眾，這也是小劇院運動不一的辦法。而這個小劇場一直到一八九四年共有八年間的支持。那種慘澹經營可以想見。一八八九年柏林亦有「自由劇場」(Die Frei Bühne)設立之時亦以易卜生的「羣鬼」為開始。英國自從十九世紀後半 Banister 夫人起就有小劇院的創設。而真正受到大陸的自由劇場的影響而成立的乃在一八九一年 J. T. Grein 氏創立之「獨立劇場」(The Independent Theatre)。這是英國劇界的轉捩時期，想把大陸戲劇文學移入英國的開始。最初上場的亦是易卜生的「羣鬼」，由此可知這與法德自由劇場同一淵源。易卜生劇在英國表演當然並非「獨立劇場」的開始。在一八八〇年已有易卜生的「社會柱石」之抄譯的表演。在一八八九年又演過全譯的「社會柱石」。然而真正英國發揮易卜生主義鼓動易卜生熱的乃從「獨立劇場」開始。「獨立劇場」在演劇史上的地位，一個因為介紹易卜生，一個因為把戲曲家的蕭伯納介紹到社會的兩大原因所確定的。這個「獨立劇場」亦經過許多的艱難困苦在七年之

後斷絕它的活動能力的。然而上述法德英三國的自由劇場運動已產生了小劇院運動的第二個階段。小劇院運動的第二階段為「藝術劇場」運動時代。在第一階段之自由劇場運動時代只是文藝勢力之浸潤於劇場，這是自然主義文藝思潮所驅使之故。入了廿世紀這個第二階段已把詩與自然主義文藝的不調和同自然主義的文藝思潮同時排除，劇場本身需要藝術文學的要求了。就是要求「文學的戲劇」(Plays that are literature)。近代劇的趨勢也從自然主義時代的脚本中心，文藝家中心而推移到以舞台監督為中心了。這是劇場本身發動的所謂「藝術劇場」的運動。一八九八年有莫斯科「藝術劇場」之設立。一九〇七年有德國南部與地方「藝術劇場」。在法國的「藝術劇場」之開始乃在莫斯科藝術劇場開演二年之後。英國是緊接前所述的「獨立劇場」之終結，在一八九九年即有「舞台協會」(The Stage Society)之設立。後來稍變組織一直維持至今有三十多年的歷史。這個「舞台協會」所公演的方面亦與自由劇場同樣介紹大陸各國的劇本，同時又注重表演本國作家的劇本，一八九九年有愛爾蘭文學劇場(The Irish Literary Theatre)之創設。更注重於後一點。John M. Synge 與 Lady Gregory 可說都從這個劇場長養的。這個劇場愛爾蘭的愛爾蘭詩人 Yeats 在一八九一年所創設「國民文藝協會」(The National Literary Society)中的事業之一。到一九〇二年間在 Yeats 氏的指導之下又改名為「愛爾蘭國民劇團」(The Irish National Dramatic Company)愛爾蘭一九〇三年演出於倫敦。這個劇團的演員全屬愛爾蘭非僑居出身的本地土著人，所演的又為具有愛爾蘭本土色彩的劇本。比之普通表演別具熱誠真摯之處因之得到英國當時最富於改良劇場的熱心先在別的小劇院運動

華北日報副刊

華北日報副刊

動上供給資金過，在英國演劇史上不能忘却的 Miss A. E. F. Horniman 之贊助。女士感於該劇團的熱誠就慷慨巨金，親到愛爾蘭首都都柏林一公府而後改裝，即一九〇四年命名為「Abbey 劇場」(The Abbey Theatre)。最近一九二六年愛爾蘭獨立政府(Free State)對於上面的 Abbey 劇場給以補助金八百五十鎊，誠已從小劇院而成為國立劇場矣。以上乃是大陸以及英國的小劇院運動的過去之一斑。美國的劇曲與文學一樣並無悠久的歷史與應該反抗的傳統羈絆。關於今日美國劇文學的概念只要追溯到一九一五年前後即為小劇院運動的勃興時代。而真正省悟到小劇院運動的意義，在介紹外國作家之外又把本國作家的功績表示到同一水準的乃是距今十年前的一九二〇年，把美國從小劇院運動中所養成的世界的劇曲家 Eugene O'Neill (b. 1888) 的「Beyond the Horizon」與「The Emperor Jones」兩名劇公演之年了。

最後關於日本的小劇院運動最早向在一九〇六年明治三十九年內逍遙，島村抱月等所創立之「文藝協會」。最初開演亦是易卜生的「人形之家」。十年後內部分裂。後來島村抱月氏獨樹一幟。不久因島村氏之死而瓦解。四十二年(一九〇九年)有小山內薫氏等「自由劇場」之創立，其第一次公演亦為易卜生的「John Gabriel Borkman」。以上可說是日本小劇院運動之第一期。大正十三年(一九二四年)前說的小山內薫氏與土方與志等完全脫離商業性質的大劇場而去創立的「築地小劇場」可說是日本小劇院運動的第二階段。去年一九三〇年因上年十二月小山內氏之病歿，「築地小劇場」內部發生分裂，在同年四月「新築地小劇場」之設立一直維持至今。

不願慮到「聲色」專在「思想」上着重的所謂「問題劇」，「思想劇」只是近代劇的一個種類。到了小劇院運動第二個階段的「藝術劇場」運動時代已不取重思想顯露的問題劇了。國人對於演劇時「聲色」上的着重本是中國戲曲歷史上的習慣使然。不過過重視於「聲色」就必忽於人生全體的「意義」。如果肯定近代文學運動中之戲劇運動乃是「人生之表現」，那末就是不要求生活表現的全體中的人生的意義，徒在唱工臺步上給以喝采為滿足。取一事作例。年來國內人士亦已不能滿足於舊戲之專重聲色了。而國內尚無長期開演的小劇院，於是羣相趨於外國輸入的電影院。當然說作消遣本亦無罪。但如果即此而能滿足，可是仍不外乎聲色之一點，半月以前，北平某有聲電影院來一所謂「機關鏡史」(Loose Parade)之有聲電影。宣傳力頗誇大。而有許多比較有識見的人士亦同聲讚美不置。實際除娛樂有若干可取外其餘仍為取悅於一天在事務室裡勞倦了的美國 Business man 的粗野的愛情場面。就聲樂一點論，這又是深合國人「聽戲」的脾胃之故。這雖屬瑣事而青年男女的情操生活日就低落因少與純真的藝術接觸為其重要原因。所謂「文化侵略」的口號應以此處作為對像。粗野情懷生活不是自陷於墮落之境即易被騙於幼稚的過激病中。劇曲藝術實為接近民眾的直接運動，所以對現今的「北平小劇院」極有深厚的希望。前文已略述國內到這個小劇院為止的幾種新劇運動的大概。所說的上下之分固不知是否確當。但是「文明戲」式的劇本大可不必提唱。「閨人的孝道」一類的脚本總非新劇之上乘。「新月劇社」直接用原文科白表演外國戲曲，如果偶一為之猶如大學內外國語文系之紀念會表演，本屬無妨。但是小劇院運動的偉大使命不能常委託於紀念會的好「玩派」(diletantism)一層演員。小劇院同志中不乏富於學識才

三

三

四

